

**AMICALE DES ANCIENS OFFICIERS DE L'EM
ZO / DIV / REG TER 1
VEREINIGUNG DER EHEMALIGEN OFFIZIERE
DES STABES TER ZO / DIV / REG 1**

INVITATION

**A la 32^{ème} Assemblée annuelle (AG)
samedi 29 octobre 2016
Salle du Conseil Communal, 1530 Payerne
(Anciennement Salle du Tribunal d'Arrondissement)**

EINLADUNG

**Zur 32. Jahresversammlung
vom Samstag, 29. Oktober 2016
Saal des Gemeinderats, 1530 Payerne
(Ehemals Saal des Bezirksgerichts)**





WANTED



TOUS LES 2 ANS - LE MÊME REFRAIN !

Chers camarades, vous le savez tous ou presque, selon nos statuts, tous les 2 ans nous sommes à la recherche au minimum d'un nouveau membre : un vice-président, période de son mandat : dès la fin de l'AG 2016 et jusqu'à la fin de l'AG 2018. Normalement M. le Lt col Mario Michel Affentranger, actuel vice-président, sera élu Président de notre Amicale pour cette dite période 2016-2018 lors de notre prochaine AG. Le membre intéressé devrait évidemment donner son accord afin d'assumer la fonction de Président de notre vénérable AMICALE pour la période 2018 à 2020. Votre comité a beaucoup d'espoir de trouver la perle rare lors de notre prochaine rencontre, le samedi 29 octobre 2016 ! D'ores et déjà un grand merci à tout membre intéressé !

ALLE 2 JAHRE WIEDER - DASSELBE LIED

Geschätzte Kameraden, Sie wissen es alle oder fast alle, gemäß unseren Statuten wird alle 2 Jahre ein Mitglied des Vorstands neu gewählt. Dieses Mal handelt es sich um den Vizepräsidenten für die Periode GV2016 bis GV2018. Normalerweise wird der aktuelle VP, Oberstlt Mario Michel Affentranger als unser neuer Präsident an der nächsten GV gewählt werden um dann die Geschicke der Amicale im Anschluss an die GV2016 bis zur GV 2018 zu leiten. Das für diese Funktion interessierte Mitglied müsste sich bereit erklären, das Präsidium für die Jahre 2018 bis 2020 zu übernehmen. Der aktuelle Vorstand hofft sehr, dass sich das eine oder andere Mitglied anlässlich der nächsten GV für dieses Amt zu Verfügung stellen wird. Im Voraus besten Dank.



Le billet du Président

Vers une Armée plus crédible

Mesdames, Messieurs, chers camarades,

Quelle bonne nouvelle que de voir les Chambres fédérales maintenir l'enveloppe de cinq milliards de francs en faveur de notre Armée.

On ne le répétera jamais assez : si nos Autorités ont estimé devoir baisser drastiquement les effectifs de l'Armée, ils ne leur restent plus qu'à l'équiper non seulement correctement mais largement et efficacement.

Bien sûr, il faut des avions mais pas seulement ; des drones sûrement mais des hélicoptères de combat aussi ; enfin des canons pour une Artillerie qui mérite autre chose qu'un débat en vase clôt.

Il faut des armes pour la guerre urbaine et les moyens intellectuels et informatiques pour mener la cyberguerre.

Il faut protéger le soldat et le sauver.

Il faut surtout expliquer que les cinq milliards ne sont pas une monnaie d'échange visant à justifier n'importe quelle demande d'engagement de l'Armée au profit de la société civile :

A effectifs réduits, »domesticité » réduite.

En l'état, nous pouvons faire confiance au Département pour mener les débats qui s'imposent, car à cesser de courir après l'argent, on décide plus sereinement en séparant l'essentiel du souhaitable.

Nous vous souhaitons une cordiale bienvenue à Payerne.

**Colonel Philippe Vuillemin
Président**

29.10.2016 : Programme de la journée / Tagesablauf

L'entier de la journée se déroulera dans le secteur Place de la Concorde / Place du Marché à Payerne. Les phases « café / croissant », l'Assemblée Générale, les interventions de M. le Conseiller d'Etat Philippe Leuba et du Cdt de la rég ter 1 auront lieu dans la magnifique Salle du Conseil Communal, anciennement la Salle du Tribunal d'Arrondissement, l'apéro au KVO (Caveau de Payerne) et le repas en commun dans la Salle Cluny du même bâtiment. Après le déjeuner, la Municipalité nous offre l'unique chance de visiter le chantier de l'Abbatiale qui est actuellement fermée au public en raison de travaux de sauvegarde qui s'y déroulent, l'Abbatiale étant un haut-lieu de l'art roman et construite dès la seconde moitié du XIème siècle.

Der ganze Anlass wird sich im Bereich Place de la Concorde / Place du Marché in Payerne abspielen. Die Phasen „Empfang mit Kaffee-Gipfeli“, die eigentliche GV, die Beiträge von Herrn Regierungsrat Philippe Leuba und des Kdt Ter Reg 1 werden im wunderschönen Saal des Gemeinderats, ehemals Saal des Bezirksgerichts stattfinden, das Aperó im KVO (Weinkeller von Payerne) und das gemeinsame Mittagessen im Saal Cluny, der sich im gleichen Gebäude befindet.

Im Anschluss an das Mittagessen, eröffnet sich für uns die einmalige Chance, die Baustelle der Abteikirche zu besuchen; ein mit Dank angenommener Vorschlag der Gemeindeverwaltung. Die Abteikirche wurde ab der 2. Hälfte des XI. Jahrhunderts gebaut und ist ein einzigartiges Bauwerk der romanischen Kunst. Sie ist zurzeit für das Publikum geschlossen.

Dès 0915	Réception des participants, café / croissants <i>Empfang der Teilnehmer, Kaffee / Gipfeli</i>
1000	Début de l' Assemblée générale / <i>Beginn der Generalversammlung</i> - par les salutations de Mme la Syndique Christelle Luisier <i>Begrüssung durch die Gemeindepräsidentin, Frau Christelle Luisier</i>
1105	La parole est au Cdt rég ter 1, M. le div Roland FAVRE <i>Es spricht der Kdt Ter Reg 1, Herrn Div Roland FAVRE</i>
1120-1215	Conférence / <i>Referat</i> de M. le Conseiller d'Etat Philippe Leuba, Chef du Département de l'économie et du sport
1120-1255	Apéro offert par la commune / <i>Apero von der Gemeinde offeriert</i>
1300- 1445	Déjeuner en commun / <i>Gemeinsames Mittagessen</i>
1500-1600	Visite du chantier « Abbatiale » avec commentaires historiques <i>Besuch der Baustelle « Abteikirche », mit historischen Erläuterungen</i>

Numéro d'urgence pour la journée : 079 213 51 85 (secrétaire)



HORAIRE DES TRAINS CFF / SBB-FAHRPLAN

(En gras = pas de changements de trains à effectuer / Fettschrift = Kein Umsteigen nötig)

ALLER / HINFAHRT

Départ / Abfahrt		Arrivée Gare CFF / Ankunft Bhf SBB Payerne (Changement à / Umsteigen in)
0731	Basel SBB	0929 (Bern + Fribourg)
0834	Bern HB	0929 (Fribourg)
0742	Genève CFF	0919 (Lausanne)
0824	Lausanne CFF	0919
0836	Neuchâtel CFF	0923 (Morat)
0732	Zürich HB	0929 (Fribourg)

RETOUR / RÜCKFAHRT

Départ / Abfahrt Payerne Gare CFF / Bahnhof SBB	Arrivée / Ankunft	
1530 / 1630	Basel SBB	1729 / 1829
1530 / 1630	Bern HB	1626 / 1726
1540 / 1640	Genève CFF	1718 / 1818
1540 / 1640	Lausanne CFF	1636 / 1736
1536 / 1634	Neuchâtel CFF	1624 / 1724
1530 / 1630	Zürich HB	1728 / 1828

CHEMINEMENT DEPUIS LA GARE CFF PAYERNE

Veuillez prendre la Rue du Temple se trouvant en face de la Gare CFF, puis la Place du Marché. Notre lieu de rencontre se trouve entre le Temple et l'Abbatiale, voir plan.

WEGBESCHREIBUNG AB BHF SBB PAYERNE

Nehmen Sie la Rue du Temple, die sich gegenüber des Bhf befindet und dann la Place du Marché. Unser Versammlungsort befindet sich zwischen der reformierten Kirche (Temple) und der Abteikirche, siehe Plan.

PLACES DE PARC / PARKPLÄTZE

Les membres se rendant en véhicule privé à l'Assemblée annuelle ont la possibilité de se parquer à 500m du lieu de notre rencontre, depuis le grand rond-point prendre la Route de la Grosse Pierre / Avenue du Stade, voir plan de Payerne ci-joint.

Die Mitglieder, die sich mit dem Privatfahrzeug nach Payerne begeben, können ihr Fahrzeug auf dem Parkplatz beim Stadion abstellen, 500m von unserem Treffpunkt entfernt. Im großen Kreisel, bitte Route de la Grosse Pierre / Avenue du Stade wählen, siehe beiliegenden Plan.



KVO **Salles Cluny + Conseil Communal**



ASSEMBLEE GENERALE
du samedi 29 octobre 2016 à Payerne / VD

GENERALVERSAMMLUNG
vom Samstag, 29. Oktober 2016 in Payerne / VD

ORDRE DU JOUR / TRAKTANDENLISTE

- | | |
|--|---|
| 1. Ouverture de l'Assemblée et mot de bienvenue
Eröffnung der Versammlung und Begrüssung | Président |
| 2. Adoption de l'Ordre du jour
Genehmigung der Traktandenliste | Président |
| 3. Approbation du PV de l'AG du 31.10.15, Petit-Lancy
Genehmigung des Protokolls der letztjährigen GV | Président |
| 4. Rapport du président / Bericht des Präsidenten | Président |
| 5. Rapport du trésorier : Comptes 2015
Bericht des Kassiers : Rechnung 2015 | Trésorier |
| 6. Rapport du vérificateur des comptes
Bericht des Rechnungsrevisors | Vérificateur |
| 7. Décharge au comité / Entlastung des Vorstands | Président |
| 8. Fixation des cotisations des membres pour 2017
Bestimmung des Mitgliederbeitrages für 2017 | Président/Trésorier |
| 9. Elections : Président, Vice-Président, second vérificateur
Wahlen : Präsident, Vize-Präsident, zweiter Revisor | Président |
| 10. Date de l'Assemblée en 2017
Datum der Versammlung 2017 | Président
Vice-Président |
| 11. Divers / Verschiedenes | Tous |
| - Propositions individuelles / Individuelle Vorschläge | |
| *** Collaboration voire fusion des Amicales des of EM
div camp 2, br inf 2 et rég ter 1 | Lt col EMG
Michel Maillard |

Au nom du Comité:

Col Philippe Vuillemin
Président

Notes personnelles / Persönliche Notizen:

-
-
-

1303 Penthaz, le 05.10.2016

Procès-verbal de l'Assemblée générale du samedi 31 octobre 2015, Caveau Restaurant Brasserie Saint-Georges, 1213 Petit-Lancy

1.	<u>Rapport du président</u> • A 10h15, le colonel Philippe Vuillemin (PhV) a le plaisir d'ouvrir la séance de la 31^{ème} Assemblée générale pour la première fois en tant que président de notre Amicale. Il se voit ravi que cette manifestation puisse se faire à Genève, canton du bout du Lac entré dans la Confédération il y a 200 ans. Il adresse un sincère bonjour et souhaite une très cordiale bienvenue à toutes les personnes présentes aujourd'hui et espère que tout le monde a facilement trouvé notre lieu de rencontre d'aujourd'hui. Il tient à remercier tout spécialement M. le div Roland Favre qui nous honore de sa présence et qui passera une partie de cette journée avec nous. Il salue particulièrement le Lt col Philippe Schwob, distingué et efficace président sortant de l'Amicale. Il tient à cette occasion de manière très sincère au nom du Comité mais assurément aussi au nom de tous les membres, d'avoir une pensée émue à l'adresse de tous nos membres atteints dans leur santé. Il leur envoie depuis le bout du Léman les ondes les plus positives et leur souhaite beaucoup de courage et si possible un prompt rétablissement. • Le programme de la journée est présenté par le secrétaire (RV), PhV lui demande de désigner 2 scrutateurs. • L'Ordre du jour est présenté par RV, il est accepté à l'unanimité par l'Assemblée. • Avant de passer à l'approbation du PV, RV nous montre quelques souvenirs photographiques de l'AG 2014 au Locle. PhV nous rappelle que le PV de la dernière Assemblée se trouve in extenso dans la plaquette de cette année, pages 8 à 13, dans les 2 langues. Il remercie vivement son secrétaire d'avoir établi le PV en f + d, mais nouveaux statuts obligent ... Le PV est accepté par acclamation. • PhV reprend la parole et de manière très libre, Député vaudois voire fonction dirigeante dans diverses associations obligent, il se dit particulièrement heureux de siéger à Genève et remercie chacun de s'être déplacé au bout de la Suisse, rendant ainsi hommage aux officiers genevois dont la fidélité à l'Armée est sans faille, quoiqu'on en dise. A ce titre, il remercie particulièrement le col EMG P-Y Auer pour sa collaboration de cette journée et en particulier la mise à disposition par lui et la Société de l'Arquebuse et de la Navigation, du stand de tir qui nous permettra, une fois n'est pas coutume durant notre journée, de démontrer qu'un ancien of EM est toujours encore capable d'utiliser son arme personnelle ! Il met en exergue la participation du président au rapport de division de la rég ter 1 ainsi qu'à la soirée des officiers de la rég ter 1 à Vaumarcus où après un vif plaidoyer en faveur de notre Amicale, il espère avoir suscité quelques adhésions, renouvelant ainsi la substance vive de celle-ci. Il termine son allocution en rappelant l'importance que chaque membre de l'Amicale peut et doit avoir, quel que soit son âge, dans la promotion de l'Armée et de ses missions. Puis il nous fait part des décès de 5 de nos membres : M. le div Philippe ZELLER, MM. le col James PAPA et Jean-Claude GIVEL, Mme le Lt col Nicole SIEGRIST ainsi que M. le cap Hektor BENKERT. Il prie l'assemblée de se lever pour honorer leur mémoire. Une minute de silence s'en suit. Pour chacun des décès, le comité s'est manifesté par courrier et par téléphone. Le secrétaire fait passer dans l'assemblée quelques faireparts et témoignages de sympathie reçus de la part des familles éprouvées. • PhV passe la parole à RV qui communique que 3 de nos membres, en partie pour raison de santé, ont donné leur démission, MM. le col Hansrudolf Balzli et Philippe Vallat, M. le major Martin Schori. Par contre nous avons le plaisir d'accueillir 7 nouveaux membres : M. le col EMG Pierre Chanton, M. le col Jean-Pierre Pasquier, MM. le Lt col Dominique Desalmand, Pierre-Alain Karlen et Charles Menal, M. le cap Joël Descombes et l'of spéc (maj) Dylan Karlen. Puis il nous prose de donner quelques chiffres intéressants :
----	--

Amicale des Anciens Officiers de l'EM zo / div / ter 1 Vereinigung der ehemaligen Offiziere des Stabes Ter Zo / Div / Reg 1

1303 Penthaz, le 05.10.2016

	- Effectif actuel des membres faisant partie de l'Amicale : 153 (en 2011 : 182, en 2014 : 161) - Membres présents aujourd'hui : 37 (en 2014 : 48) - Membres excusés pour la journée d'aujourd'hui : 85 (en 2012 : 96, en 2014 : 89) - Membres n'ayant pas donné de réponse : 31 (en 2013 : 53, en 2014 : 24) • PhV remercie le cdt rég ter 1 pour sa disponibilité, accueillant le comité en cours d'année dans son bureau à Morges pour des entrevues informelles et un repas en commun afin de nous permettre de mieux suivre les activités de la rég ter 1, ainsi que nous inviter, nous les membres de l'Amicale, chaque année à son grand rapport annuel.
2.	<u>Comptes 2014</u> Le trésorier, le col Hervé Vuillerat, nous montre et nous explique les « Comptes pertes et profit » au 31.12.14. Il a le plaisir de nous communiquer un excédent de recettes de CHF 61.80 (en 2013 un excédent de dépenses : - CHF 1'538.91). Le nouveau capital propre s'élève au 31.12.14 à CHF 12'831.27 (au 31.12.2013 : CHF 12'769.47)
3.	<u>Rapport des vérificateurs de comptes 2014</u> Le major Fritz Zimmermann lit le rapport de révision, tous les comptes sont en ordre et il demande à l'Assemblée de donner décharge au trésorier tout en le félicitant.
4.	<u>Décharge au comité</u> L'Assemblée accepte par acclamation le rapport et les comptes 2014 tels que présentés et ceci sans avis contraires ni abstentions.
5.	<u>Fixation des cotisations des membres pour 2016</u> Conformément à l'art. 6.4, lettre f des statuts, PhS nous rappelle que nous sommes tenus d'examiner le montant de la cotisation pour l'année à venir. Compte tenu du bilan et de notre fortune et après avoir consulté le trésorier, le comité propose le statut quo de CHF 20.00, ce qui est approuvé à l'unanimité par les membres présents.
6.	<u>Elections</u> Le président reprend la parole pour le prochain point de l'ordre du jour : les élections. Cette année et selon nos statuts, il n'y a pas lieu de procéder à l'élection du Comité. Néanmoins il a le plaisir de remercier et de présenter le vice-président en chair et en os. Il y a un an, M. le lt col Mario Michel Affentranger s'était porté volontaire pour assumer la vice-présidence les 2 prochaines années et la présidence pour les années 2017 et 2018 (dès la fin de l'AG 2016). Le lt col Affentranger était en mission à Paris, il avait été in absentia élu par acclamation et remerciements vice-président de notre vénérable Amicale. Une brillante élection à l'unanimité.
7.	Date du prochain Rapport Annuel rég ter 1 : Vendredi 14.10.2016, à Vicques / JU
8.	Le président clôt l'Assemblée Générale à 11h00 et passe après quelques minutes de pause afin de se dégourdir les jambes la parole au Cdt rég ter 1, M. le div Roland Favre.

Pour le Comité : le secrétaire, col R. Vuilleumier

Colonel René H. Vuilleumier, Secrétaire de l'Amicale, Chemin de la Veivy 11, Case postale 46, CH-1303 Penthaz
No tf privé : 021 862 71 41, no portable : 079 213 51 85, no fax : 021 861 17 48, e-mail : renevuilleumier@bluewin.ch

Protokoll der Generalversammlung, Samstag, 31. Oktober 2015 Restaurant Brasserie Saint-Georges, 1213 Petit-Lancy

1.	Bericht des Präsidenten - Um 10h15 erklärt Oberst Philippe Vuillemin (PhV) mit Freude und Zuversicht die 31. Jahresversammlung zum ersten Mal als Präsidenten unserer Amicale als eröffnet. Er ist hocherfreut, dass der diesjährige Anlass in Genf, der Kanton am Ende des Genfersees und vor rund 200 Jahren in die Eidgenossenschaft eingetreten, stattfindet. Er wünscht allen Anwesenden ein herzliches Willkommen und hofft, dass alle Mitglieder den Weg nach Petit-Lancy problemlos gefunden. Ganz speziell begrüßt er den Kdt Ter Reg 1, Herr Div Roland Favre, der uns mit seiner Anwesenheit beehrt und einen Teil des heutigen Tages mit uns verbringen wird. Speziell begrüßt er Oberstlt Philippe Schwob, effizienter und distinguerter scheidender Präsident. Er möchte es an dieser Stelle nicht unterlassen, im Namen des Vorstands, aber auch im Namen aller Mitglieder, allen Kameraden, die gesundheitlich beeinträchtigt sind, nur das Beste und wenn immer möglich eine rasche Genesung zu wünschen. Er schickt ihnen eine Handvoll positiver Gedanken, aber auch viel Mut und Zuversicht. - Das Programm wird durch den Sekretär (RV) erläutert, PhV bittet ihn 2 Stimmenzähler zu ernennen. - Die Traktandenliste wird durch RV vorgestellt, alle anwesenden Mitglieder sind mit der Traktandenliste einverstanden, niemand wünscht eine Änderung, sie wird einstimmig gutgeheißen. - Bevor das letztjährige Protokoll gutgeheißen wird, zeigt der Sekretär einige Bilder der GV 2014 in Le Locle. PhV ruft in Erinnerung, dass das Protokoll der letztjährigen Versammlung sich in extenso in der diesjährigen Broschüre, Seiten 8 bis 13, in d und f, befindet. Er bedankt sich herzlich bei seinem Sekretär, dass er wiederum das Protokoll in den beiden Hauptsprachen der CH erstellt hat, aber unsere neuen Statuten verlangen nun dies ... Das Protokoll wird uni sono durch Beifall gutgeheißen. - PhV legt uns nun seinen Jahresbericht vor. Er spricht frei und mit seinem bekannten Humor, als Abgeordneter des waadtländischen Großen Rates und Vorsitzender vieler Vereine ist er sich dies gewöhnt! Er teilt uns mit, dass er hocherfreut ist heute im Raume Genf mit uns allen zu weilen, dies ist eine Ehrerweisung gegenüber den in Genf sesshaften Offizieren, die eine unerschütterliche Loyalität gegenüber der Armee Tag für Tag zeigen, was immer man auch sagen mag. Er bedankt sich bestens bei Oberst i Gst Pierre-Michel Auer für die Zusammenarbeit bei den Vorbereitungen des heutigen Tages. Besonders erwähnt er, dass er uns ermöglicht, das Militärmuseum zu besuchen und die Schiessgesellschaft „L'Arquebuse et de la Navigation“ für ein kameradschaftliches Pistolenschiessen zu mobilisieren. Ziel ist uns aufzuzeigen, dass ein ehemaliger Stabsoffizier immer noch in der Lage ist seine persönliche Waffe korrekt zu manipulieren! Er bedankt sich als Präsident ganz herzlich bei seinem Vorstand für die in diesem Jahr geleistete Arbeit. Er hebt des Weiteren hervor, dass er die Möglichkeit erhalten hat Werbung für unsere Amicale zu machen im Rahmen der Nacht der Offiziere der Ter Reg 1. Er hofft sehr, dass einige Kameraden den Weg zu uns finden werden, damit „junges Blut“ unsere Vereinigung verstärkt. Er beendet seinen Bericht indem er uns ermuntert die Wichtigkeit einzusehen, dass jedes Mitglied der Amicale die Pflicht und die Aufgabe hat, ob alt oder jung, unsere Armee und ihre Aufträge zu fördern. - Leider hat er die schmerzliche Pflicht den Hinschied von 5 Kameraden unserer Amicale mitzuteilen: Divisionär Philippe ZELLER, Oberst James PAPA und Jean-Claude GIVEL, Oberstlt Nicole SIEGRIST und Hauptmann Hektor BENKERT. Er bittet die Versammlung sich zu erheben, um den Kameraden in einer Schweigeminute zu gedenken. Anlässlich der Hinschiede hat sich ihr Vorstand jedes Mal mittels Trauerkarte manifestiert. Der Sekretär lässt einige Trauerkarten und Dankesbrief durch die Reihe der Anwesenden zirkulieren.
----	--

Amicale des Anciens Officiers de l'EM zo / div / ter 1 Vereinigung der ehemaligen Offiziere des Stabes Ter Zo / Div / Reg 1

1303 Penthaz, le 05.10.2016

	- PhV gibt das Wort dem Sekretär, dieser informiert, dass 3 Kameraden, zum Teil gesundheitshalber, den Rücktritt gegeben haben: Oberst Hansrudolf Balzli und Philippe Vallat und Major Martin Schori. Erfreut kann RV 7 neue Eintritte erwähnen: Oberst i Gst Pierre Chanton, Oberst Jean-Pierre Pasquier, Oberstlt Dominique Desalmand, Pierre-Alain Karlen und Charles Menal, Hptm Joël Descombes und Fach Of (Major) Dylan Karlen. Des Weiteren gibt er einige interessanten Zahlen preis: - Aktueller Bestand: 153 Mitglieder (2011 waren es 182, 2014 : 161) - Anzahl der heute anwesenden Mitglieder: 37 (2014 : 48) - Anzahl der Mitglieder, die sich für heute entschuldigt haben: 85 (2012 waren es 96, 2014 : 89) - Anzahl der Mitglieder ohne „Reaktion“: 31 (2013 waren es 53, 2014 : 24) - PhV bedankt sich beim Kdt der Ter Reg 1 im Namen des Vorstands für seine Verfügbarkeit, dass er im Laufe des Jahres den Vorstand in seinem HQ in Morges für informelle Gespräche und einem gemeinsamen Mittagessen empfangen hat, damit wir die Tätigkeiten der Ter Reg 1 besser mitverfolgen können. Der Dank gilt auch für die alljährige Einladung aller Mitglieder an seinem Jahresrapport.
2.	<u>Buchhaltung 2014</u> Der Kassier, col Hervé Vuillerat, erklärt uns die « Gewinn- und die Verlustrechnung » per 31.12.2014. Er informiert uns über einen Gewinnbetrag von CHF 61.80 (2013 hatten wir ein Minus von CHF 1'538.91). Das Vermögen beläuft sich per 31.12.14 neu auf CHF 12'831.27 (per 31.12.2013: CHF 14'769.47).
3.	<u>Bericht der Revisoren der Buchhaltung 2014</u> Major Fritz Zimmermann liest den Revisionsbericht; die Buchhaltung wurde korrekt geführt, die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung mit allen Belegen stimmen überein. Er schlägt der heutigen GV vor, dem Kassier Décharge zu erteilen und die gute Arbeit bestens zu verdanken.
4.	<u>Décharge gegenüber Vorstand:</u> Die Versammlung akzeptiert die Buchhaltung 2014 wie sie vorgestellt wurde, dies ohne Gegenstimmen und Stimmenenthaltungen.
5.	<u>Bestimmung der Mitgliederbeiträge 2016</u> Gemäss den Statuten, Art. 6.4, lit. f, erinnert uns PhV, dass wir bei jeder GV den Mitgliederbeitrag für das Folgejahr überprüfen müssen. Auf Grund der Bilanz und des Vermögens, aber auch nach Rücksprache mit dem Kassier, beantragt der Vorstand den Mitgliederbeitrag von CHF 20.00 beizubehalten, was einstimmig akzeptiert wird.
6.	<u>Wahlen</u> PhV ergreift wiederum das Wort und zwar betreffend des nächsten Punktes der Traktandenliste: Die Wahlen. Dieses Jahr und gemäß den Statuten, muss der Vorstand nicht neu gewählt werden. Da der aktuelle VP letztes Jahr in absentia gewählt wurde, bedankt er sich bei Oberstlt Mario M. Affentranger diese Funktion akzeptiert zu haben. Unter Beifall wurde er 2015 einstimmig zum neuen Vize gewählt.
7.	Datum des nächsten Jahresrapportes der Ter Reg 1: Freitag, 14.10.2016 in Vicques / JU
8.	PhV erklärt um 1100h die GV als beendet. Er bittet alle Anwesenden sich kurz die Beine zu strecken und übergibt dann das Wort dem Kdt Ter Reg 1, Herr Div Roland Favre

Für den Vorstand: Der Sekretär, Oberst R. Vuilleumier

Colonel René H. Vuilleumier, Secrétaire de l'Amicale, Chemin de la Veivy 11, Case postale 46, CH-1303 Penthaz
No tf privé : 021 862 71 41, no portable : 079 213 51 85, no fax : 021 861 17 48, e-mail : renevuilleumier@bluewin.ch

Comptes pertes et profits au 31.12.15

	2015	2014
Recettes		
Cotisations	3080.00	3300.00
Participation assemblée générale	2640.00	3640.00
Dons membres	410.00	310.00
Intérêts comptes	15.60	35.80
Total des recettes	6145.60	7285.80
Dépenses		
Frais assemblée générale	3779.75	6587.70
Frais comité	289.80	379.50
Frais de port	63.50	42.50
Frais matériel bureau	235.75	127.30
Informatique	98.00	49.00
Frais encaissements BVR	27.14	38.00
Total des dépenses	4493.94	7224.00
Excédent de recettes / dépenses	1651.66	61.80

Bilan au 31.12.14

	2015	2014
Actifs		
Compte Postfinance 17-214250-7	306.38	974.57
Compte Postfinance e-deposito 92-30913-9	14015.55	11735.70
Fanion	1.00	1.00
Cotisations non encaissées	160.00	120.00
Total des actifs	14482.93	12831.27
Passifs		
Transitoires	0.00	0.00
Capital en propre	14482.93	12831.27
Total des passifs	14482.93	12831.27

Revisionsbericht

Gemäss Auftrag der Generalversammlung vom 31. Oktober 2015 ist die Revision der Buchhaltung von unserer „Amicale“ vorgenommen worden.

Resultat:

Gewinn- und Verlustrechnung	Einnahmen	2015	CHF	6'145.60
	Ausgaben	2015	CHF	4'493.94
	<u>Einnahmenüberschuss</u>			CHF 1'651.66
Vermögen	Kapital	31.12.2014	CHF	12'831.27
	Gewinn	31.12.2015	CHF	1'651.66
	<u>Kapital</u>	31.12.2013	CHF	14'482.93

Unsere Kontrollen haben ergeben dass -

- die Buchhaltung 2015 korrekt geführt worden ist.
- die Bilanz, sowie die Gewinn- und Verlustrechnung 2015 mit allen Belegen übereinstimmen.

Der Generalversammlung 2016 wird vorgeschlagen, dem Kassier Décharge zu erteilen und die gute Arbeit bestens zu verdanken.

Für die Revision:

Pully, den 27.07.2016


Major Fritz Zimmermann



Statuts de l'Amicale des anciens officiers de l'EM zo / div / rég ter 1
désignée ci-après par l'Amicale

I. DISPOSITIONS GENERALES

1. Nom et siège

L'Amicale est une association au sens des articles 60 et suivants du Code civil; elle possède la personnalité morale et sa durée est illimitée. Son siège est au domicile du président.

2. But

L'Amicale favorise la rencontre des anciens officiers de l'EM zo / div / rég ter 1. Le but principal est d'entretenir les relations entre ces officiers et d'anciennes connaissances puis de favoriser une information de première main sur la vie de la rég ter 1. L'assemblée générale est organisée chaque année. Une manifestation supplémentaire peut être mise sur pied par le comité.

3. Ressources et responsabilité

Art. 3.1 Les frais généraux et le coût des manifestations sont couverts par les fonds dont dispose la caisse de l'Amicale. Les ressources de l'Amicale seront affectées en priorité aux paiements des frais relatifs au fonctionnement de l'Amicale ainsi que pour des actions diverses dans la mesure où ces actions concourent aux buts de l'Amicale.

Art. 3.2 L'Amicale répond de ses engagements exclusivement sur son avoir social. La responsabilité personnelle des membres est exclue.

Art. 3.3 Cotisation

La cotisation annuelle est fixée par l'assemblée générale sur proposition du comité. Des modifications entrent en vigueur au 1^{er} janvier de l'année qui suit l'assemblée générale (qui a avalisé les modifications).

4. Comptes

Art. 4.1 La période comptable correspond à l'année civile.

Art. 4.2 Les recettes de l'Amicale proviennent :

- a) Des cotisations annuelles approuvées par l'assemblée générale.
- b) Des dons
- c) D'une contribution pour la participation à l'assemblée générale
- d) Des intérêts des fonds placés.

Art. 4.3 Les fonds de l'Amicale sont utilisés pour couvrir les frais suivants :
- Dépenses administratives pour la gestion de l'Amicale
- Frais d'organisation de l'assemblée générale.
Toutes les pièces concernant les dépenses sont visées par le Président.

Art. 4.4 Le président et le trésorier signent collectivement à deux auprès de l'établissement où les fonds sont déposés.

Art. 4.5 Les comptes sont publiés dans l'invitation et soumis pour approbation à l'assemblée générale.

Art. 4.6 En cas de dissolution de l'Amicale, le solde de la caisse sera liquidé selon les décisions prises lors de la dernière assemblée générale.

II. MEMBRES DE L'AMICALE

5. Membres

Art. 5.1 Les membres de l'Amicale sont d'anciens officiers de l'EM div / zo / rég ter 1 ; ils peuvent rejoindre l'Amicale en tout temps.

Art. 5.2 Tout membre peut quitter l'Amicale en tout temps sur simple avis écrit au secrétaire du comité.

Art. 5.3 La qualité de membres se perd :
- par démission
- par décès
- par exclusion prononcée par l'assemblée générale pour de justes motifs
- par exclusion prononcée par l'assemblée générale pour le non paiement pendant deux ans des cotisations. Le membre incriminé sera au préalable informé par un rappel écrit. Le comité en informe l'assemblée générale. Il tient à jour la liste des membres.

III. ORGANES DE L'AMICALE

6. Organes

Art. 6.1 Les organes de l'Amicale sont :
a) l'assemblée générale est le pouvoir suprême de l'Amicale.
Elle est convoquée par le comité
b) le comité
c) les vérificateurs des comptes.

Art. 6.2 L'assemblée générale ordinaire se tient en principe le dernier samedi du mois d'octobre si possible dans le secteur de la rég ter 1. Le comité convoque une assemblée extraordinaire en cas de besoin ou à la demande motivée de 15 membres.

Art. 6.3 L'assemblée générale a les attributions suivantes :

- a) élection du président, des membres du comité et des vérificateurs des comptes
- b) approbation du rapport annuel et du compte annuel
- c) décharge du comité
- d) délibération sur le programme d'activité de l'année en cours et de la suivante dont elle prend connaissance
- e) modification des statuts
- f) dissolution de l'Amicale : dans ce cas la convocation doit mentionner explicitement ce point à l'ordre du jour. La majorité des 2/3 des membres présents est nécessaire. L'assemblée générale statue dans ce cas aussi sur l'attribution des actifs de l'Amicale.

Art. 6.4 L'assemblée générale fait l'objet d'une convocation écrite au plus tard trois semaines avant sa date. L'ordre du jour figure dans la convocation. Aucune décision ne sera prise sur un objet insuffisamment annoncé. Les membres peuvent déposer par écrit des propositions dûment motivées auprès du président, au plus tard dix jours avant l'assemblée générale.

L'ordre du jour comprend au minimum les points suivants :

- a) Procès-verbal de la précédente assemblée générale
- b) Rapport du président
- c) Rapport du trésorier
- d) Rapport des vérificateurs de comptes
- e) Décharge aux vérificateurs des comptes
- f) Fixation des cotisations pour l'année suivante
- g) Propositions individuelles
- h) Délibération sur le programme d'activités de l'année en cours et sur celui de l'année suivante
- i) Le cas échéant : élections et modifications des statuts.

Art. 6.5 La séance est dirigée par le président ou, en son absence, par un membre du comité. Les délibérations sont consignées dans un procès-verbal.

Art. 6.6 L'assemblée générale décide valablement quel que soit le nombre de membres présents. Chaque membre dispose d'une voix. La délégation de voix est exclue. Les décisions et les élections se font à la majorité simple des suffrages valablement exprimés. En cas d'égalité des voix, celle du président est prépondérante.
Exception : dissolution de l'Amicale selon chiffre 6.3, alinéa f ci-dessus.

Art. 6.7 Le comité se compose d'un président, d'un vice-président (en général avec alternance des langues), d'un trésorier et d'un secrétaire.



**Statuten der Vereinigung ehemaliger Offiziere des Stabes Ter Zo / Div / Reg 1,
nachfolgend l'Amicale genannt**

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1. Name und Sitz

- Art. 1.1 L'Amicale ist ein Verein im Sinne von Art. 60 fortfolgende des Zivilgesetzbuches; er besitzt die juristische Persönlichkeit und besteht zeitlich unbeschränkt.
Der Sitz befindet sich am Wohnort des Präsidenten.

2. Ziel

- Art. 2.1 L'Amicale bezweckt das Wiedersehen ehemaliger Offiziere des Stabes Ter Zo / Div / Reg 1. Der Hauptzweck besteht im Pflegen der Beziehungen unter diesen Offizieren und alten Bekanntschaften. Des Weiteren soll der Informationsaustausch erster Hand über das Leben des Stabes Ter Reg 1 gefördert werden. Jedes Jahr findet eine Generalversammlung statt. Der Vorstand kann andere Veranstaltung einberufen.

3. Finanzen und Haftung

- Art. 3.1 Die Gemeinkosten und die Veranstaltungskosten werden durch die Gelder der Vereinskasse gedeckt. Die Vereinsfinanzen werden hauptsächlich für die Ausgaben betreffend den Betrieb der Amicale und für diverse Aktionen, die mit dem Vereinszweck vereinbar sind, verwendet.
- Art. 3.2 L'Amicale erfüllt seine Verpflichtungen ausschließlich auf seinen Vermögenswerten. Die persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.
- Art. 3.3 Mitgliederbeiträge
Die jährlichen Mitgliederbeiträge werden auf Vorschlag des Vorstands von der Generalversammlung beschlossen. Die Änderungen treten am 1. Januar des Jahres nach der Generalversammlung, welche die Abänderung beschlossen hat, in Kraft.

4. Aufgaben

- Art. 4.1 Die Buchführungsperiode beginnt mit dem Kalenderjahr.
- Art. 4.2 Die Vereinseinnahmen setzen sich zusammen aus:

- a) Den jährlichen Mitgliederbeiträgen, welche von der Generalversammlung genehmigt worden sind.
- b) Den Spenden
- c) Dem Beitrag für die Teilnahme an der Generalversammlung
- d) Den Zinsen aus den Konten.

Art. 4.3 Die Konten der Amicale werden verwendet, um folgende Ausgaben zu decken:
- Administrative Ausgaben für die Verwaltung der Amicale
- Organisationskosten der Generalversammlung.
Alle Belege der Ausgaben werden vom Präsidenten visiert.

Art. 4.4. Der Kassier und der Präsident sind gegenüber den Finanzinstituten unterschriftsberechtigt zu zweien.

Art. 4.5 Der Jahresabschluss wird in der Einladung publiziert und der Generalversammlung zur Genehmigung vorgelegt.

Art. 4.6 Im Falle der Auflösung der Amicale wird der Saldo der Kasse gemäss den Beschlüssen der letzten Generalversammlung liquidiert.

II. MITGLIEDER DER AMICALE

5. Mitglieder

Art. 5.1 Die Mitglieder der Amicale bestehen aus ehemaligen Offizieren des Stabes Ter Zo / Div / Reg 1; sie können jederzeit der Amicale beitreten.

Art. 5.2 Jedes Mitglied kann jederzeit durch schriftliche Mitteilung an den Sekretär des Vorstands die Mitgliedschaft auflösen.

Art. 5.3 Die Mitgliedschaft geht verloren:
- durch Demission
- durch Tod
- durch Ausschluss aus wichtigem Grund durch die Generalversammlung
- durch Ausschluss wegen Nichtleistung der Mitgliederbeiträge während zweier Jahre durch Beschluss der Generalversammlung. Das betreffende Mitglied wird vorher durch schriftliche Mahnung informiert. Der Vorstand gibt der Generalversammlung darüber Auskunft. Er führt eine aktuelle Mitgliederliste.

III. ORGANE DER AMICALE

6. Organe

Art. 6.1 Die Organe setzen sich zusammen aus:

- a) der Generalversammlung als oberstes Organ der Amicale.
Sie wird durch den Vorstand einberufen.
- b) dem Vorstand
- c) der Revisionsstelle.

Art. 6.2 Die ordentliche Generalversammlung findet grundsätzlich am letzten Samstag im Oktober und nach Möglichkeit im Raum der Ter Reg 1 statt. Der Vorstand beruft eine ausserordentliche Versammlung ein, wenn es nötig ist oder mindestens 15 Mitglieder dies begründet verlangen.

Art. 6.3 Die Generalversammlung hat folgende Kompetenzen:

- a) Wahl des Präsidenten, der Mitglieder des Vorstandes und der Revisionsstelle
- b) Genehmigung für den Jahresbericht und die Jahresabrechnung
- c) Entlastung des Vorstandes
- d) Beratung und Beschlussnahme über das Programm der Aktivitäten des laufenden und nächsten Jahres von denen sie Kenntnis nimmt
- e) Änderung der Statuten
- f) Auflösung der Amicale: in diesem Fall muss die Einberufung explizit erwähnen, dass dieser Punkt auf der Tagesordnung steht. Hierfür bedarf es eine 2/3 Mehrheit der anwesenden Mitglieder. Die Generalversammlung befindet in diesem Fall auch über die Verteilung der Aktiven der Amicale.

Art. 6.4 Die Generalversammlung wird spätestens drei Wochen vor dem Termin schriftlich einberufen. Die Einladung enthält die Traktanden. Über nicht genügend angekündigte Traktanden werden keine Beschlüsse gefasst. Die Mitglieder können ihre schriftlich begründeten Vorschläge spätestens zehn Tage vor der Generalversammlung dem Präsidenten unterbreiten.

Die Tagesordnung umfasst mindestens die folgenden Punkte:

- a) Protokoll der letzten Generalversammlung
- b) Bericht des Präsidenten
- c) Bericht des Kassiers
- d) Bericht der Revisionsstelle
- e) Entlastung der Revisionsstelle
- f) Bestimmung der Mitgliederbeiträge für das nächste Jahr
- g) Individuelle Vorschläge
- h) Beschlussnahme über das Programm der Aktivitäten des laufenden und nächsten Jahres
- i) Gegebenenfalls: Wahlen und Änderung der Statuten.

Art. 6.5 Die Sitzung wird vom Präsident geleitet oder bei dessen Abwesenheit von einem Mitglied des Vorstandes. Die Beschlüsse sind protokollarisch festzuhalten.

Art. 6.6 Die Generalversammlung ist unabhängig von der Anzahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig. Jedes Mitglied verfügt über eine Stimme. Die Übertragung des Stimmrechts ist ausgeschlossen. Massgebend für die Beschlüsse und Wahlen ist die einfache Mehrheit der gültigen Wählerstimmen. Besteht Stimmengleichheit, hat der Präsident Stichentscheid.

Ausnahme: Die Auflösung der Amicale erfolgt gemäss der obgenannten Ziffer 6.3, Bst. f.

Art. 6.7 Der Vorstand besteht aus einem Präsidenten, einem Vize-Präsidenten (im Normalfall unterschiedlicher Sprachen), einem Kassier und einem Sekretär.

Art. 6.8 Le comité est élu pour deux ans. La réélection est admise sauf pour le président et le vice-président. Ce dernier succède automatiquement au président pour une période de deux ans.

Art. 6.9 Le comité représente l'Amicale à l'égard des tiers, surveille l'exécution des décisions de l'assemblée générale et règle les affaires courantes dans une mesure conforme au but de l'association.

Le comité peut déléguer ses compétences à d'autres membres pour une manifestation particulière qui s'inscrit dans le programme d'activité.

Art. 6.10 Deux vérificateurs des comptes élus pour deux ans vérifient le compte annuel et adressent leur rapport écrit avec proposition au comité, à l'intention de l'assemblée générale. Ils sont élus par l'assemblée générale pour deux ans. La réélection est admise.

Art. 6.11 En cas de divergence, le texte français fait foi. Le texte allemand est une traduction.

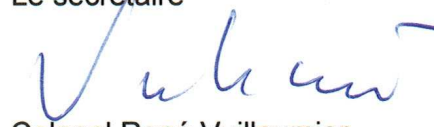
Selon décision prise par l'Amicale lors de son assemblée générale du 30 octobre 2010, ces statuts ont été ratifiés et leur validité n'est plus limitée dans le temps.

Le président



Major Fritz Zimmermann

Le secrétaire



Colonel René Vuilleumier

Payerne, le 30.10.2010

Pour info : Cdt rég ter 1

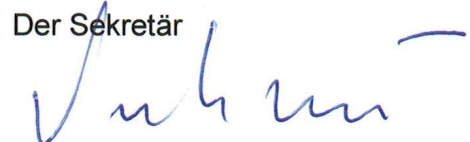
- Art. 6.8 Der Vorstand ist für zwei Jahre gewählt. Die Wiederwahl ist, ausgenommen für Präsident und Vize-Präsident, zulässig. Letzterer wird automatisch Nachfolger des Präsidenten für die nächsten zwei Jahre.
- Art. 6.9 Der Vorstand repräsentiert den Verein gegenüber Dritten, überwacht die Ausführung der Beschlüsse der Generalversammlung und regelt die laufenden Geschäfte im Sinne des Vereinszwecks.
Der Vorstand kann für einzelne Veranstaltungen, die im jährlichen Aktivitätenprogramm aufgenommen sind, seine Kompetenzen an andere Mitglieder delegieren.
- Art. 6.10 Die Revisionsstelle besteht aus zwei Personen, welche für zwei Jahre gewählt werden. Sie nimmt eine jährliche Buchprüfung vor und erstellt einen schriftlichen Bericht mit Vorschlägen zuhanden des Vorstands und der Generalversammlung. Sie werden von der Generalversammlung für zwei Jahre gewählt. Die Wiederwahl ist zulässig.
- Art. 6.11 Im Zweifelsfall ist der französische Text massgebend. Beim deutschen Text handelt es sich um eine Übersetzung.

Mit Beschluss der Amicale anlässlich der Generalversammlung vom 30. Oktober 2010 wurden diese Statuten ratifiziert. Ihre Gültigkeit ist zeitlich unbeschränkt.

Der Präsident


Major Fritz Zimmermann

Der Sekretär


Oberst René Vuilleumier

Payerne, den 30.10.2010

z K an: Kdt Ter Reg 1

COMITE / VORSTAND

24.10.2014 - 29.10.2016

Président Präsident	Col Philippe VUILLEMIN Av. des Boveresses 16 1010 Lausanne	No tf p : 021 652 10 53 No tf b : 021 652 68 72 Mobile : 079 212 75 80 philippe.vuillemin@mac.ch
Vice-président Vize-Präsident	Lt colonel Mario Michel AFFENTRANGER Maygutstrasse 32 3084 Wabern / BE	No tf p : 031 961 59 93 Mobile : 079 218 41 15 mmaffentranger@gmail.com
Secrétaire Sekretär	Col René VUILLEUMIER Chemin de la Veivy 11 Case postale 1303 Penthaz	No tf p : 021 862 71 41 iPhone : 079 213 51 85 renevuilleumier@bluewin.ch
Trésorier Kassier	Col Hervé VUILLERAT Buchenweg 9 Postfach 636 3053 Münchenbuchsee	No tf : 076 777 64 19 herve@vuillerat.ch
Vérificateurs des comptes Revisoren Buchhaltung	Maj Fritz ZIMMERMANN Avenue des Peupliers 3B 1009 Pully	No tf p : 021 729 97 23 Mobile : 079 334 34 50 fritz.z@outlook.com
	Vacant suite au décès du Lt col Bruno Frauch (30.09.16)	

Notes personnelles / Persönliche Notizen:

-
-
-

AMICALE DES ANCIENS OFFICIERS DE L'EM ZO / DIV / REG TER 1
VEREINIGUNG EHEMALIGER OFFIZIERE DES STABES TER ZO / DIV / REG 1

Réunion annuelle (AG) / Jahresversammlung (GV)

Payerne / VD - 29.10.2016

INSCRIPTION

A retourner jusqu'à 24 octobre 2016 au plus tard au secrétaire :
Bis spätestens 24. Oktober 2016 dem Sekretär zurückschicken:

AN- / ABMELDUNG

Colonel René Vuilleumier, cp 46, 1303 PENTHAZ

E-mail : renevuilleumier@bluewin.ch

Grade, nom, prénom :

Grad, Name, Vorname:

Je participerai à l'AG 2016 ainsi qu'au déjeuner.

OUI ☐ JA

NON ☐ NEIN

Ich werde an der GV 2016 und am Mittagessen teilnehmen.

Je participerai aussi à la visite de l'Abbatiale entre 15h00 et 16h00.

OUI ☐ JA

NON ☐ NEIN

Ich werde auch am Besuch der Abteikirche zwischen 1500 und 1600 Uhr teilnehmen.

Je viens avec les CFF ☐

Je viens en voiture privée ☐

Ich komme mit den SBB

Ich komme mit dem Privatwagen

Veuillez svp noter au verso les modifications éventuelles à la liste des membres.
Bitte allfällige Änderungen im Mitgliederverzeichnis auf der Rückseite angeben.

Date et signature :

Datum und Unterschrift:

RSVP

Bitte um Antwort

AMICALE DES ANCIENS OFFICIERS DE L'EM ZO / DIV / REG TER 1
VEREINIGUNG EHEMALIGER OFFIZIERE DES STABES TER ZO / DIV / REG 1

Réunion annuelle (AG) / Jahresversammlung (GV)

Payerne / VD - 29.10.2016

INSCRIPTION

AN- / ABMELDUNG

A retourner jusqu'à **24 octobre 2016** au plus tard au secrétaire :
Bis spätestens **24. Oktober 2016** dem Sekretär zurückschicken:

Colonel René Vuilleumier, cp 46, 1303 PENTHAZ

E-mail : renevuilleumier@bluewin.ch

Grade, nom, prénom :

Grad, Name, Vorname:

Je participerai à l'AG 2016 ainsi qu'au déjeuner.

OUI ☐ JA

NON ☐ NEIN

Ich werde an der GV 2016 und am Mittagessen teilnehmen.

Je participerai aussi à la visite de l'Abbatiale entre 15h00 et 16h00.

OUI ☐ JA

NON ☐ NEIN

Ich werde auch am Besuch der Abteikirche zwischen 1500 und 1600 Uhr teilnehmen.

Je viens avec les CFF

☐

Je viens en voiture privée

☐

Ich komme mit den SBB

Ich komme mit dem Privatwagen

Veuillez svp noter au verso les modifications éventuelles à la liste des membres.
Bitte allfällige Änderungen im Mitgliederverzeichnis auf der Rückseite angeben.

Date et signature :

Datum und Unterschrift:

RSVP

Bitte um Antwort